

(N° 247)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 29 AVRIL 1920.

**Projet de loi modifiant les traitements des membres
du Conseil des Mines,**

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Tous les traitements à charge de l'État ont, à diverses reprises, été augmentés. Seuls, ceux des membres du Conseil des Mines sont toujours restés au taux établi par l'article 8 de la loi du 2 mai 1837. Le législateur de cette époque avait établi une certaine analogie entre les traitements des conseillers des mines et ceux des membres de l'ordre judiciaire; le Gouvernement vous propose de vous inspirer de la même pensée en appliquant à la rémunération des membres du Conseil des Mines le même quantum d'augmentation que celui prévu par le projet de loi déposé récemment en faveur des magistrats. Par le fait même, il paraîtra logique de poser les mêmes limites, en ce qui concerne la durée de la carrière, pour les conseillers des mines que pour les membres des Cours d'appel.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et du Ravitaillement,*

J. WAUTERS.

2)

**Projet de loi modifiant les traitements
des membres du Conseil des Mines.**

**Wetsontwerp houdende wijziging van
de jaarwedden der leden van den
Mijnraad.**

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
de l'Industrie, du Travail et du Ravi-
taillement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Industrie, du Tra-
vail et du Ravitaillement est chargé de
présenter, en Notre nom, aux Chambres
législatives, le projet de loi dont la
teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 8 de la loi du 2 mai 1837
est remplacé par la disposition suivante :

Le traitement des Conseillers est de
douze mille francs, celui du Président
de seize mille et celui du Greffier de
dix mille.

Les membres du Conseil des Mines
sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité
grave et permanente ne leur permet pas
de remplir convenablement leurs fonc-
tions, ou lorsqu'ils ont accompli l'âge
de soixante-douze ans.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister
van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Nijverheid, Arbeid
en Bevoorrading wordt er mee belast, in
Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers,
het wetsontwerp aan te bieden, waarvan
de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 8 der wet van 2 Mei 1837
wordt door de volgende bepaling ver-
vangen :

De jaarwedde der leden van den
Mijnraad bedraagt twaalf duizend frank,
die van den Voorzitter zestien duizend
frank en die van den Griffier tien dui-
zend frank.

De leden van den Mijnraad worden
op pensioen gesteld wanneer een zware
en blijvende gebrekkigheid hun in de
onmogelijkheid stelt behoorlijk hun
ambt te vervullen of wanneer zij den
leeftijd van twee en zeventig jaar bereikt
hebben.

ART. 2.

La présente loi aura effet rétroactif
au 1^{er} janvier 1920.

Donné à Laeken, le 27 avril 1920.

ART. 2.

Die wet treedt in werking den
1^o Januari 1920.

Gegeven te Laken, den 27^a April 1920.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et du Ravitaillement,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Bevoorrading,*

J. WAUTERS.



(N° 247)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 29 APRIL 1920.

Wetsontwerp houdende wijziging van de jaarwedden
der leden van den Mynraad.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Al de ten laste van den Staat gelegde jaarwedden werden herhaalde malen verhoogd. Alleen die der leden van den Mynraad zijn steeds gebleven zooals zij bij artikel 8 der wet van 2 Mei 1837 werden vastgesteld. De toenmalige wetgever had de wedden der leden van den Mynraad nagenoeg in overeenstemming gebracht met die der leden van de gerechtelijke orde; de Regeering draagt voor u door dezelfde gedachte te laten leiden met op de bezoldiging der leden van den Mynraad hetzelfde verhoogingsbedrag toe te passen als dit voorzien bij het wetsontwerp onlangs ten behoeve der magistraten neergelegd. Daardoor zelf zal het logisch voorkomen voor de leden van den Mynraad dezelfde leeftijdsgrens te stellen, wat den duur der loopbaan betreft, als voor de leden der Hoven van Hooger Beroep.

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Bevoorrading,*
J. WAUTERS.

9)

**Projet de loi modifiant les traitements
des membres du Conseil des Mines.**

**Wetsontwerp houdende wijziging van
de jaarwedden der leden van den
Mijnraad.**

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
de l'Industrie, du Travail et du Ravi-
taillement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Industrie, du Tra-
vail et du Ravitaillement est chargé de
présenter, en Notre nom, aux Chambres
législatives, le projet de loi dont la
teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 8 de la loi du 2 mai 1837
est remplacé par la disposition suivante :

Le traitement des Conseillers est de
douze mille francs, celui du Président
de seize mille et celui du Greffier de
dix mille.

Les membres du Conseil des Mines
sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité
grave et permanente ne leur permet pas
de remplir convenablement leurs fonc-
tions, ou lorsqu'ils ont accompli l'âge
de soixante-douze ans.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister
van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Nijverheid, Arbeid
en Bevoorrading wordt er mee belast, in
Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers,
het wetsontwerp aan te bieden, waarvan
de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 8 der wet van 2 Mei 1837
wordt door de volgende bepaling ver-
vangen :

De jaarwedde der leden van den
Mijnraad bedraagt twaalf duizend frank,
die van den Voorzitter zestien duizend
frank en die van den Griffier tien dui-
zend frank.

De leden van den Mijnraad worden
op pensioen gesteld wanneer een zware
en blijvende gebrekkigheid hun in de
onmogelijkheid stelt behoorlijk hun
ambt te vervullen of wanneer zij den
leeftijd van tweeënzeventig jaar bereikt
hebben.

ART. 2.

La présente loi aura effet rétroactif
au 1^{er} janvier 1920.

Donné à Laeken, le 27 avril 1920.

ART. 2.

Die wet treedt in werking den
1ⁿ Januari 1920.

Gegeven te Laken, den 27ⁿ April 1920.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et du Ravitaillement,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Bevoorrading,*

J. WAUTERS.

